

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية

الجلسة ٥٨٠

الجمعة ١٥ حزيران/يونيو ٢٠٠٧، الساعة ١٠/٠٠

فيينا

الرئيس: ج. براشيه (فرنسا)

البند الرابع عشر - "اعتماد التقرير"

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٠/١٥

افتتاح الجلسة

سيداتى وسادتى، سننتقل الآن في بداية جلسة الصباح، لاعتماد تقرير الذي سترفعه اللجنة للجمعية العامة وهو البند الرابع عشر من بنود جدول الأعمال، أفترض أنكم حصلتم على أول جزء من هذا التقرير في صناديقكم وريثما تظلمون عليه سأعطي الكلمة لوفد البرازيل الذي سيتقدم ببيان عام وكذلك الزميل من اسبانيا. البرازيل أولاً.

السيد ل. أ. إيانسين دي سانتانا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والروسية): شكراً سيادة الرئيس. أود أولاً أن أقول أن وفد بلادي يود أن يسلط الضوء على هذا الاحتفال للكوبوس، وأود أن أشكر سيادة الرئيس وأشكر مكتب الأوسا على المعرض الذي تم وخاصة السيد سيلوس، مقرر الكوبوس، والسيد باربوسا. لقد قدرنا هذا الجهد حق التقدير.

الآن سأحدث باللغة الروسية، السيد الرئيس، باسم وفد البرازيل وبمناسبة العيد الخمسين للكوبوس الذي يتزامن مع

الرئيس: سيداتى وسادتى، قبل البدء في هذه الجلسة للجنة الاستخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية وهي الجلسة الثمانين بعد الخمسة، أود أولاً أن أتوجه بتهنئتي إلى وفد ألمانيا على إطلاق ألمانيا بنجاح صباح اليوم الساتل تيرا سار إكس من قاعدة بايكونور؟ بايكونور، أعتقد أن هذا تم في الساعة الرابعة من صباح اليوم.

أثناء هذه الدورة الخمسين للجنة حظينا بفرصة التعرف على إطلاق ناجح لساتيلين أوربيين، وكذلك مكوك الفضاء الأمريكي ووصولها للمحطة الدولية للفضاء. كما تعرفون الطاقم في الوقت الراهن يقوم بعدد من الإصلاحات بالنسبة لاستكمال بناء محطة الفضاء الدولية، التهنئة إذاً على كل هذه الأنشطة الناجحة التي تمت خلال الأيام الثماني الماضية.

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

أنشطة أثناء اجتماع هذه اللجنة عن الأنشطة الفضائية، فالعمل الذي نقوم به ليس بعمل نظري وإنما له آثار عملية. ونحن نتناول هنا عدد من القضايا ببحثنا، هناك سواتل تطلق في الفضاء وهناك تطورات جديدة وهناك من يتولى مسؤوليات كبرى لفائدة البشرية، وبالتالي فهذا هو الاقتراح الذي أود أن أقترحه على نظركم سيداتي وسادتي.

من ناحية أخرى، لدي بضعة تعليقات حول إسبانيا، وفد إسبانيا التزم الصمت إلى حد ما أثناء جلساتكم، إلا أننا ناقشنا أمور عديدة باستضافة مع وفود أخرى. وبصفتي رئيس معهد قانون الفضاء في إسبانيا أتيحت لي فرصة الاتصال بعدد من الزملاء والخبراء في مجال قانون الفضاء. وأنا سعيدٌ بذلك وواثقٌ تماماً من أن هذه الاتصالات سوف تكون مفيدة بالنسبة لنا في المستقبل.

بالنسبة للقضيتين الأساسيتين، أي تقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، لقد تابعنا عن كثب موضوع قانون الفضاء، في عالم نود أن نراه أكثر سلباً وأكثر عدلاً ولكن كذلك أكثر نظافة وصحة، وكذلك ففي هذا المجال، أداة تخفيف الحطام الفضائي، أداة أساسية من أجل استخدام هذا الفضاء الخارجي من أجل فائدة البشرية جمعاء. وهذه المبادئ التوجيهية الخاصة بتخفيف الحطام الفضائي نتمنى أن تصبح جزءاً من قرار تتخذه الجمعية العامة. وكذلك فلقد تابعنا وعن كثب النقاش الخاص بالتسجيل الوطني للأجسام الفضائية. وإن مملكة إسبانيا التي تقيم تعاون واسع النطاق على الصعيد العالمي وخاصة على الصعيد الثنائي مع العديد من البلدان وليس فقط في مجالات الأولوية ولأسباب تاريخية أو ثقافية، ولكن نقيم كذلك هذا التعاون مع مناطق ربما ليست لدينا معهد للعلاقات الثقافية أو التاريخية.

وفي الوقت الراهن، فنحن مهتمون بوضع نظام وطني لإدارة الكوارث، نحن نقول الكوارث باللغة الإسبانية بكلمة غير [؟يتعذر سماعها؟] وأعرف أن هذا يتأبين من لغة إلى أخرى، وبالتالي فمصطلح سبايدر به كلمة disaster ونحن نستخدم كلمة catastrophe.

السيد الرئيس، خمسون عاماً فترة طويلة في حياة أي منظمة، وهنا نود أن نهني الجميع وخاصة رئيس هذه اللجنة السيد براشيه، الذي برهن تماماً عن مهارته في حل المشاكل. ومن خلال تجربتي كسفير في هذا المكان، رأيت العديد من الرؤساء ولكن رأيت القليل منهم لديه هذه القدرة وهذه المهارة على حل

احتفالات أخرى، اسمحوا لي أن أتوجه بالتهنئة لكم بمناسبة هذا العيد الخمسين لإطلاق أول قمر صناعي أطلقه الاتحاد السوفييتي، وأهنتكم كذلك بالعيد الأربعين لدخول أول صك أو معاهدة دولية أساسية تحدد الإطار القانوني والنظام القانوني للفضاء دخولها حيز التنفيذ. وإن إطلاق الساتل سبوتنك ١، قد فتح عصراً جديداً في تاريخ البشرية. وإن التجربة التي اكتسبها الاتحاد الروسي في أبحاثه الفضائية المخصصة للأغراض السلمية، هذه التجربة استخدمها عدد من الدول ومنها البرازيل. وفي هذه الدورة أود كذلك أن أذكر تاريخاً آخرًا غاية في الأهمية، نحن نحتفل بالعيد المئة لميلاد كارنييوف وهو عالم فضائي وخاصة في مجال الصواريخ الفضائية، وبفضله تم إطلاق أول ساتل سبوتنك في الرابع من تشرين الأول/أكتوبر ١٩٥٧. وبطبيعة الحال فإن تحليق أول رائد فضاء سوفييتي يوري غاغارين، هذه البعثة تمت في أبريل/نيسان عام ١٩٦١. وإن التعاون المثمر بين البرازيل والاتحاد الروسي بالنسبة لأبحاث الفضاء المخصصة للأغراض السلمية، هذا التعاون أصبح حقيقة واقعة بفضل نظرية سيرجي كارنييوف.

سيدي الرئيس، وفد البرازيل يقدر للاتحاد الروسي إسهامه حق التقدير ويقدر للشعب الروسي كذلك ما قام به في مجال أبحاث الفضاء. وأملنا هو أن نثري هذا التعاون في هذا المجال الهام بين بلدينا شكراً جزيلاً على إصغائكم.

الرئيس: شكراً [بالروسية].

أشكر السيد ممثل البرازيل على هذا البيان وأنا واثقٌ من أن الزملاء في وفد الاتحاد الروسي تأثروا حقاً بهذه التهنئة التي وجهتها لوفد البرازيل.

الآن أود أن أعطي الكلمة لزميلنا الموقر من إسبانيا.

السيد أ. أورتيغز-غارسيا (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً سيادة الرئيس. سيداتي وسادتي، أسعد الله صباحكم. في بداية هذه الجلسة والتي أتمنى أنها ستؤتي ثمارها وتبرهن مرة أخرى على قدرات الأمانة والرئاسة.

في هذه الجلسة إذاً أود أن أتقدم بالتعليقات التالية، سيادة الرئيس لقد تحدثتم لتوكم على أحداث مرتبطة بالفضاء تمت خلال الأيام العشرة الماضية، وأود أن أعرف لماذا لا يظهر ذلك وينعكس في الصحافة، وأود أن أسأل الرئاسة والأمانة أن يكرسوا الاهتمام الكافي للصحافة بحيث تقوم الصحافة بنشر

السيد ب. ر. تيندريريوغو (نائب الرئيس) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس. سيداتي، سادتي، الممثلون الكرام، أود أن أقدم لكم مشروع تقرير لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية التابعة للجمعية العامة.

ومشروع التقرير يتضمن خمسة أقسام الوثائق التي تحمل الرموز A/AC.105/L.269 وضامتها الضميمة الأولى والثانية والثالثة والرابعة والخامسة.

وأربع أقسام بين الستة وزعت بالفعل ومعرضة على اللجنة لاعتمادها. القسم الأول والذي يحمل الرمز A/AC.105/L.269 يتضمن المقدمة أو التصدير وكذلك التوصيات والقرارات المتعلقة بالبنود التالية، سبل ضمان استخدام الفضاء للأغراض السلمية وتطبيق توصيات مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه للأغراض السلمية، يونيسبيس ثلاثة.

أما القسم الثاني والذي يحمل A/AC.105/L.269 الضميمة الأولى، فيتضمن القسم المعنون "تقرير اللجنة الفرعية القانونية عن أعمالها في دورتها السادسة والأربعين".

القسم الثالث يحمل A/AC.105/L.269 على الضميمة الثانية، ويتضمن القسم المعنون "تقرير اللجنة الفرعية للشؤون العلمية والتقنية حول أعمالها في دورتها الرابعة والأربعين" في ما عدا القسم الفرعي السابع والمعنون "للجوء إلى الأنظمة الفضائية لإدارة الكوارث".

أما القسم الرابع من التقرير ويحمل الرمز A/AC.105/L.269 الضميمة الثالثة، فيتضمن الأقسام المعنونة "فوائد التكنولوجيا الفضائية، دراسة الوضع الحالي، الفضاء والمجتمع، والفضاء والماء".

أما القسم الخامس الذي سيتاح عصر اليوم فهو يحمل الرمز A/AC.105/L.269 على الضميمة الرابعة، ويتضمن القسم المعنون "استخدام البيانات الجغرافية المستشعرة من الفضاء لأغراض التنمية المستدامة" وكذلك القسم المعنون "مسائل أخرى".

وأخر قسم من التقرير يحمل الرمز A/AC.105/L.269 على الضميمة الخامسة، ويتضمن القسم الخاص ببرنامج سبايدر.

المشاكل. أشكركم إذاً سيدي الرئيس على إدارتك لأعمال هذه اللجنة، ليس فقط بالنسبة لقضايا تخص الوضع ولكن لكل القضايا.

أود كذلك أن أتقدم بالتهنئة للرؤساء السابقين لهذه للجننتين الفرعية العلمية والتقنية واللجنة الفرعية القانونية، السيدة مازلان عثمان والسيد رايموندو غونزاليز وهي شخصيات تعاونت معها في هذا المحفل، وأرجو أن نبقي على علاقتنا في المستقبل.

لا يمكننا أن ننسى السيد سيرجيو كاماشيو لارا الذي قلب صفحة الآن من حياته العملية، ومن حياته بشكل عام ولن أقع في فخ الثناء على شخص بعد أن يرحل، لا لا لقد قلنا دائماً كل العبارات عبارات الثناء التي وجهناها للسيد كاماشيو طوال عمله معنا وأنه الآن على كل ذلك. ونهنئ كذلك كل العاملين في الأمانة والعاملين على شؤون قاعة المؤتمرات والمترجمين التحريريين والمترجمين الفوريين، الذين سمحوا لنا جميعاً أن نفهم كل اللغات. وأشكر كل الوفود على حماسها وعلى مشاركتها في هذا النشاط.

وأخيراً أود أن أتقدم بتعليق له طابع عام، لا يجب أن ننسى أبداً أن الهدف الرئيسي الأول للكوپوس أن تسعى للعمل لصالح الإنسانية والبشرية، وبالتالي فلا يجب علينا أن نضيع الوقت في نقاش هامشي أو نقاش لغوي، ولا يجب أن نضيع كذلك في القواصل والنقاط، لا يجب أن نفقد الصورة العامة ونركز على عنصر واحد. علينا أن نعمل كي نطبق تقنيات الفضاء لفائدة البشرية جمعاء.

والفانار الذي يجب أن ينبير طريقنا ويسمح لنا بتحقيق أهدافنا هو هذا العمل الذي سنقوم به في إطار هذا المحفل لصالح البشرية. وشكراً.

الرئيس: شكراً سعادة السفير على هذا البيان وعلى التهنئة الحارة التي وجهتها إلي وإلى مدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي والعاملين معهم. لقد أشعرتنا بالخلج، وسنحاول إذاً أن نستحق هذا الثناء في العمل الذي سنقوم به اليوم في اعتماد تقريرنا، ولكننا كذلك سنعود لتناول البند السابع من بنود جدول الأعمال كي ننهي العمل بشأن برنامج سبايدر بعد ساعة تقريباً.

أعطي الكلمة لمقرر اللجنة.

بالجغرافيا، البيانات الجغرافية ومن ثم يمكن أن نبقى على هذا المصطلح.

إذاً نعود إلى الفقرة السادسة، لا توجد ملاحظات على الفقرة السادسة، لم نسقط اسم أي دورة مشاركة، ومن ثم اعتمدت الفقرة السادسة.

الفقرة السابعة، هل من ملاحظات؟/اعتمدت.

الفقرة الثامنة، لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

الفقرة التاسعة، في الفقرة التاسعة لا بد من أن نضيف ممثلوا أمانة الجيو، مجموعة الجيو في المكان المناسب، أمانة جيو، الأمانة المعنية بالمدار الثابت بالنسبة للأرض. لقد وزعت عليكم بالفعل القائمة وهي متاحة بالرقم المذكور هنا.

الفقرة العاشرة، لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، في الفقرة الحادية عشرة علينا في نهاية الفقرة، السطر الأخير، علينا أن نسحب أو نلغي الاتحاد الدولي للاتصالات حيث أن ممثل الاتحاد الدولي للاتصالات قد أدلى ببيانه بموجب بند آخر من جدول الأعمال. إذاً في الجملة الأخيرة، والجمعية الوطنية للفضاء والمجلس الاستشاري الجمعية الدولية للمسح التصويري والاستشعار عن بعد.

هل من ملاحظات على الفقرة الحادية عشرة؟ لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

الثانية عشرة، هل من ملاحظات عليها؟ لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

الثالثة عشرة، هل من ملاحظات عليها؟ لا توجد،/اعتمدت.

الرابعة عشرة، هل من ملاحظات؟ لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

عذراً كولومبيا.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أعود بكم إلى الورا، إلى الفقرة الحادية عشرة ملاحظات عامة، وقع خطأ عندما أشير إلى كولومبيا لأن كولومبيا

سيداتي سيادتي إن مشروع تقرير اللجنة كما عرضت عليكم للتو مقدم لكم لاعتماده. شكراً على حسن إنصاتكم.

الرئيس: أشكر المقرر على تقديمه للوثائق التي علينا أن ننظر فيها فقرة فقرة، وأود أن أتأكد من أن كل الوفود قد حصلت على الوثائق التي أشار إليها مقرر اللجنة.

يبدو أنه هذا هو الحال بالفعل ومن ثم أقترح عليكم أن تنتقل إلى دراسة الوثيقة A/AC.105/L.269 الفصل الأول، المقدمة.

الفقرة الأول، هل من ملاحظات، لا توجد ملاحظات/اعتمدت الفقرة.

الفقرة الثانية، هل من ملاحظات أو تعقيبات على الفقرة الثانية؟ لا توجد،/اعتمدت الفقرة الثانية.

الفقرة الثالثة، لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

الفقرة الرابعة، هل من ملاحظات على هذه الفقرة؟ وهي تضم قائمة بنود جدول الأعمال دورتنا، لا توجد ملاحظات/اعتمدت.

الفقرة الخامسة، مذكرة بأسماء البلدان الأعضاء، لا توجد ملاحظات،/اعتمدت.

الفقرة السادسة، قائمة البلدان المشاركة، أرجو منكم التحقق من أن أسمائكم مذكورة. فرنسا.

السيد ف. بيلليان (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لقد سيقطني سيدي، فكنت أريد أن أعود الفقرة الرابعة إلى جدول الأعمال في النص الفرنسي، البند الثاني عشر "التعاون الدولي للنهوض باستخدام البيانات الجغرافية المستشعرة من الفضاء لأغراض التنمية المستدامة"، الشرح اللغوي الذي أعطيتني إياه عصر أمس، هل يمكن أن نأخذ ذلك في الاعتبار، وأنا أرجع إليكم وإلى اختصاصكم في هذا المجال.

الرئيس: شكراً لوفد فرنسا على هذه المسألة، هذا المصطلح يمكن أن يستخدم هنا في اللغة الفرنسية، المعلومات التي أعطيتها أمس إلى اللجنة أفادتنا عندما نتحدث عن هذه البيانات المستشعرة من الفضاء، فنحن نتحدث عن البيانات الخاصة

عشرة لا تقول ذلك فعلينا أن نبحث عن طريقة ما لنعبر عن ذلك وأن نبرز ذلك بهذه الفقرة. إما في البداية أو في النهاية، ولكن هنا يضع مغزى هذه التهاني التي نبعث من شعور عميق من صميم قلوبنا امتناناً منا له على العمل الذي أنجزه.

الرئيس: شكراً الزميل الموقر على اقتراحه، أقترح أن نضع هذه الفقرة في نهاية السطر الأول حتى يظهر أكثر من ظهوره في هذا المكان، وبالفعل الفصل الخاص بالبيانات ينتهي بالتهاني التي وجهناها لمدير المكتب وأطيب تمنينا له على فترة ما بعد التقاعد. إذاً هذه الفقرة ستصبح الفقرة عشرين والفقرات الأخرى تتخلى بالترتيب برقم ١. إذا السابعة عشر تصبح عشرين، والثامنة عشر سبعة عشر وهلم جرى. سنتصرف على هذا النحو وأشكر مرة أخرى سعادة السفير غونزاليز على اقتراحه.

/عتمدت هذه الفقرة ولكن كما قلت نغير رقم هذه الفقرة ستصبح الفقرة عشرين، الثامنة عشر تصبح إذاً السابعة عشرة وهي معروضة عليكم للموافقة عليها.

هل من ملاحظات على الفقرة الثامنة عشرة؟ لا توجد ملاحظات، /عتمدت.

التاسعة عشرة، لا توجد ملاحظات، لا توجد تعقيبات.

الفقرة عشرون، أعطي الكلمة للزميل من الاتحاد الروسي.

السيدة أ. ف. موزولينا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): نذكر هنا السيد سيرجيو كاماشيو الذي ينبغي أن يكون الكلمة المستخدمة head بالإنكليزية.

الرئيس: أعتقد أن مركزه هو المدير، director، هذا هو توصيف الوظيفة، مركزه.

السيد أ. ف. موزولينا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لا أنا أحدث عن مدير وكالة الفضاء الاتحادية للاتحاد الروسي عن الفقرة عشرين.

الرئيس: إذاً ما هي الكلمة والمصطلح المستخدم بالضبط في اللغة الروسية؟ مدير، director.

فإن ممثل كولومبيا قد أدلى بيان باسم كولومبيا، في النسخة الإسبانية أعتقد أن النص بالإنكليزية سليم صحيح. كولومبيا فقط بالإنكليزية، وردت بالفعل كولومبيا بنفس الشيء بالنسبة للنص الفرنسي.

الرئيس: إذاً المشكلة توجد في النص الإسباني وحده. الإكوادور.

السيدة ر. ف. دي ميسير (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس. نود أن نوضح أمراً، فإن كولومبيا قد أدلت ببيان تذكيري، بدلاً من بيان، فهذا هو الطابع الذي اتسم به هذا البيان.

الرئيس: اسمحو لي أن أسألك سؤالاً، في أي مكان في الفقرة الحادية عشرة أن تشرحي هذا البيان؟ في وسط الفقرة، فإن ممثل كولومبيا قد قام بالإدلاء ببيان باسم الدول، بيان بمناسبة الذكرى أو بالاحتفال حدث معين، [؟يتعذر سماعها؟]. وبهذا التصويب نكون قد اعتمدنا الفقرة الحادية عشرة ونضع [؟يتعذر سماعها؟] قبل statement في وسط الفقرة، the representative of Colombia made statement بمناسبة العيد الخمسين للجنة.

وخلافاً لما [؟يتعذر سماعها؟] وفوداً كثيرة للجنة لا تحتفل بعيدها الخمسين واللجنة تعقد دورتها الخمسين ومن ثم لا بد من أن نصلح الجملة الثالثة، بدلاً من أن نقول خمسين سنة من عمرها ولكن علينا أن نقول منذ إنشاؤها في ١٩٥٩، هل دونتم هذا التصويب؟ تصويبٌ وقائي.

هل يمكن أن نعتمد الفقرة الخامسة العاشرة بالتصويب الطفيف الذي قرأته عليكم؟ نعم لا توجد ملاحظات، /عتمدت الفقرة الخامسة بالتصويب الذي أشرته إليه.

الفقرة السادسة عشرة، الفقرة السادسة عشر لا توجد ملاحظات. /عتمدت /نأ.

السابعة عشر، تشيلي.

السيد ر. غونزاليز (شيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً سيدي الرئيس. تهانينا، التهاني الحارة التي تلقاها السيد كاماشيو لم تكن رسمية أو شكلية ولكن كانت نابعة من شعور عميق منا جميعاً، ومن ثم في رأيي الفقرة السابعة

الرئيس: بدلاً من assisting ستستفيدان، شكراً، ممثل شيلي.

السيد ر. غونزاليز (شيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): لا مشكلة بالنسبة للتعديل المقترح من الإكوادور ولكن هناك عنصر ناقص، بعد تلقي مساعدة من حكومة كولومبيا، فاصلة، وكذلك من المجموعة الدولية أو الفريق الدولي للخبراء، فاصلة، وتستمر الفقرة على ما هي عليه.

الرئيس: شكراً لك سيدي ممثل شيلي. إذاً بعد الفاصلة في النص الإنكليزي بعد ... كولومبيا.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): إذاً الحكومة الكولومبية وحكومة غواتيمالا والفريق الدولي للخبراء سيفيدان الأمانة المؤقتة في عملها، سيساعدوا الأمانة المؤقتة في عملها. ونحن نؤيد ما جاء على لسان شيلي وإكوادور ولكن وفقاً للترتيب المنطقي للأفكار من الأفضل أن نقول أمن الأمانة المؤقتة تتلقى مساعدة من الحكومة الكولومبية التي تعقد مؤتمر القارة الأمريكية الرابع المعني بالفضاء وبعد ذلك ندخل الجزء الخاص وكذلك من الفريق الدولي للخبراء. شكراً.

الرئيس: أشكر الزميل من كولومبيا، فالترتيب المنطقي بالفعل يستوجب أن نضع الترتيب كما ذكرت، وينبغي أن نضع صرف الفعل في المستقبل. (وهذا لا ينطبق على النص العربي فالبفعل نقول، ستساعد الأمانة المؤقتة في عملها).

إذاً ندخل التصويبات المدخولة على الفقرة الثامنة والعشرين. ...

السيدة ر. ف. دي ميسمير (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نريد أن نضيف فقرة محددة بالنسبة لعنصر لم يذكر، فقد يصبح [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] اللجنة ... [؟يتعذر سماعها؟] وكذلك الأمانة المؤقتة لمؤتمر القارة الأمريكية الخامس كمنندى دولي معني بالترويج بالمعارف والتطبيقات العلمية والتكنولوجية الفضائية لتأمين الأمن والتنمية ورفاه شعوب الإقليم يتطلبان المساعدة والتعاون الدوليين من أجل إنجازهما للولاية التي أناط إياه هنا مؤتمر القارة الأمريكية الخامس. شكراً سيدي.

الرئيس: أطلب إلى الزميلة من الإكوادور أن تعطي للأمانة النص المكتوب الذي قرأته علينا للتو. هل من اعتراضات

الرئيس: النص الإنكليزي تريدين أن نقول head of the federal space agency بدلاً من director, head of رئيس وكالة الفضاء الاتحادية للاتحاد الروسي وهذا يعني أن كل يوم نتعلم، ففي تصوري المدير يسمى director وليس head ولكن كما قلت نتعلم.

/اعتمدنا الفقرة عشرين، والفقرة عشرين ستصبح الفقرة التاسعة عشر، كما شرحنا لأننا نقلنا الفقرة السابعة إلى نهاية الفصل الأول.

الفقرة الحادية والعشرون، تعبر عن النتائج التي خلصنا إليها ذلك اليوم ويمكن أن نعتمدها مؤقتاً بصفة مؤقتة حيث أنها لن تعتمد اعتماداً نهائياً إلا بعد انتهاءنا من اعتماد التقرير. إذاً تعتمد الفقرة الحادية والعشرون بصفة مؤقتة وآمل أن لا نحتاج إلى العودة إليها.

الفصل الثاني، الفقرة الثانية والعشرون، هل من ملاحظات أو تعقيبات على الفقرة الثانية والعشرين؟ لا توجد /اعتمدت إذاً الفقرة الثانية والعشرون.

الثالثة والعشرون، ما من تعقيبات على الفقرة الثالثة والعشرين، /اعتمدت.

الرابعة والعشرون، هل من ملاحظات؟ هل من ملاحظات على الفقرة الرابعة والعشرين؟ /اعتمدت.

فلننتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرون، لا توجد تعقيبات عليها، ومن ثم /اعتمدت.

فننتقل إلى السادسة والعشرون، لا توجد ملاحظات على الفقرة السادسة والعشرون.

السابعة والعشرون، لا تعليقات.

الثامنة والعشرون، الإكوادور.

السيدة ر. ف. دي ميسمير (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] أريد أن أشير أن مؤتمر القارة الأمريكية الرابع المؤتمر المعني بالفضاء وحكومة غواتيمالا في مؤتمر [؟يتعذر سماعها؟] القارة الأمريكية السادس المعني بالفضاء في عام ٢٠٠٦، [؟يتعذر سماعها؟] الأمانة المؤقتة في عملها.

الرئيس: شكراً السيد ممثل شيلي على هذا الاقتراح. نحن سنتبين ذلك كي نرى كيف لنا أن ندرك هذه الإشارة في هذا التقرير.

الجزائر لها الكلمة.

السيد أ. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس، نعم علينا أن نقول سنرحب بعقد المؤتمر الثاني.

الرئيس: كل ذلك يخص الفقرة السادسة والعشرين من جديد. نعم النص باللغة الفرنسية هو الوحيد الذي سيعدل فلا من أمر سيدخل على النص باللغة الإنكليزية، النص باللغة الإنكليزية سليم.

الآن اقتراح زميلنا من شيلي نحن سنتبين ما هو المكان الملائم كي نقوم بإدراج هذه الفكرة أي التشجيع على الحوار الأقليمي.

جنوب أفريقيا لها الكلمة.

السيدة ج. شنيبيرغر (جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. أتساءل إن كان بوسعنا أن نشير إلى موضوع المؤتمر، الشراكة الإفريقية في الفضاء، وأن نقول أن هدف هذا المؤتمر هو عقد الشراكات الفضائية والمؤتمر، وبعد ذلك نستطرد على الشكل الحالي لهذه الفقرة. بل نقوم بوضع تلك الإشارة إلى موضوع ذلك المؤتمر.

الرئيس: شكراً على هذا الاقتراح، وكل ذلك يضيف المزيد من الدقة على ذلك المؤتمر الذي سينعقد. فيمكن لنا أن نقوم بإدراج هذه الإضافة. شكراً. ربما ستتضمن من طرح هذه الكلمات على الأمانة.

حسناً، فإذا سنعود إلى تلك المسألة، إلى التعاون الأقليمي كي نتبين ما هو المكان الملائم لإدراج هذه الإشارة. نعود إلى ذلك بوقت لاحق.

فإذا الفقرة الثلاثون. /عتمدت.

الحادية والثلاثون، /عتمدت.

الثانية والثلاثون، كوبا.

من جانب دول اللجنة على أن نضيف هذه اللجنة مؤقتاً؟ يكون ترتيبها ٢٨ مكرر، ولكن في النص النهائي ربما تكون الفقرة ٢٩ ونؤخر الفقرة [؟يتعذر سماعها؟] ونغير أرقامها. المجر.

السيد ف. هورفاي (هنغاريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): في الفقرة السادسة والعشرون، أعتقد بأن السطر الأخير في اللغة الإنكليزية ليس صحيح، فنحن أعتقد بأن علينا أن نغير ذلك لكي يصبح UNSA، هنالك خطأ الفقرة السادسة والعشرون على السطر الأخير.

الرئيس: أعتقد بأنه ليس صحيح فإن هذه الـ Web site عنوانه هو كما قررنا، فنحن في هذا الأمر نقوم بالموافقة على تلك اللائحة لكافة هذه الهيئات الفضائية، هذه الإشارة لذلك فلذلك سنحتفظ بـ UNCO. فإذا، الفقرة التاسعة والعشرون، أرى أن جنوب أفريقيا ستطلب الكلمة، بخصوص الفقرة التاسعة والعشرين؟

السيدة ج. شنيبيرغر (جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، شكراً يا سيدي الرئيس. نعم نحن قمنا بالإشارة إلى هذا المؤتمر المزمع عقده من ستة وعشرين إلى تسعة وعشرين آب/أغسطس، ولكن سيؤجل ذلك المؤتمر. وهذه التواريخ حتى الآن لم تحدد ونريد أن نقترح على السطر الثالث أن نقول، عقده في بروتوريا في فترة لاحقة من عام ٢٠٠٧.

الرئيس: في فترة لاحقة من عام ٢٠٠٧. دون أن نحدد هذه التواريخ، فإذا سنبين ذلك أي في النصف الثاني من عام ٢٠٠٧، In the later half of 2007. شيلي.

السيد ر. غونزاليز (شيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً السيد الرئيس، نعم يمكن لي أن أوافق على هذه الفقرة سيدي الرئيس، ولكنني أعتقد بأن [؟يتعذر سماعها؟] قيد النظر الآن، ربما يمكن لنا أن نبين بأن CEA الخامس يخص فتح هذا الحوار على الصعيد الإقليمي، أي ما بين القارات المختلفة التي قامت بعقد مؤتمرات على هذا القليل. نعم لا أريد أن أفتح النقاش بهذا الخصوص ولكن أريد أن أطلب إليك السيد الرئيس أن تطلب إلى الأمانة مكان ملائماً كي تطرح بهذه الفكرة، أي من أهداف المؤتمر هو أن نعثر على السبل والوسائل التي ستشجع الجميع على الدخول في حوار أقليمي بخصوص التطبيقات الفضائية. شكراً.

على حق، فإذا الفقرة الثالثة والثلاثين ستبدأ بكلمة، وأعرب عن رأي مفاده. (وهذا لا ينسحب على النص باللغة العربية).

فإذا بهذا التعديل للفقرة الثالثة والثلاثين، وهذا يخص النص باللغة الفرنسية فقط، وبهذا التعديل يمكن لنا أن نعتمد الفقرة الثالثة والثلاثين.

نفس الملاحظة تنسحب على الرابعة والثلاثين بكلمة وأعرب عن رأي مفاده، هذا ينحسب كذلك على النص باللغة الفرنسية التي ستعدل. شكراً جزياً.

الفقرة الخامسة والثلاثون، نفس الشيء ينسحب على ذلك في النص باللغة الفرنسية فقط. كلا، ورد ذلك بطريقة صحيحة بالنسبة للفقرة الخامسة والثلاثين، فهي صحيحة فإذا هل هنالك أي ملاحظات بهذا الخصوص؟ كلا، اعتمدت هذه الفقرة الخامسة والثلاثين.

الفقرة السادسة والثلاثون، كندا.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لا أتذكر ما هو الوفد الذي طرح هذه الملاحظة، ولكن أعتقد بأن علينا أن نكمل هذه الجملة، ورؤي أن عسكرة الفضاء الخارجي سيقوض مفهوم التنمية المستدامة، وكل ذلك لأغراض سلمية. كي نكمل هذا المفهوم، أي علينا أن نبين بأننا نعم نحن نريد أن نحقق التنمية المستدامة، ولكن أن تكون مكرسة لأغراض السلام في نفس الوقت. شكراً.

الرئيس: شكراً، نعم علينا أن نعكس الملاحظات التي طُرحت، لا يمكن لنا أن نقوم بإضافة كلمات لم تطرح. شيلي.

السيد ر. غونزاليز (شيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس، نعم أعتقد بأن هذه مساهمة قيمة من السيدة الموقرة ممثلة كندا، أي كي نتوخى المزيد من الدقة. العنوان لهذه الفقرة، علينا أن نقول ورأى بعض الوفود أو وفود عديدة ورأى وليس رؤي، فلذا، وذكر بعض الوفود أن عسكرة الفضاء إلى آخره.

الرئيس: الجملة التي يقترحها السيد الموقر السيد ممثل شيلي ستجعل من هذه الفقرة فقرة تُقرأ على النحو التالي، وأعرب بعض الوفود، وقال بعض الوفود أن عسكرة الفضاء الخارجي ستقوض مفهوم التنمية المستدامة ولا سيما التي

السيد د. كودرونو-بوخاليس (كوبا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيدي الرئيس. هذه الفقرة الثانية والثلاثين تخص تلك الفقرة التي طرحها وفد بلادي عندما كنا بصدد في النقاش العام. إلا أن في هذه الفقرة أعتقد بأن الفكرة الأساسية لم تدرج، فنحن طرحنا فكرة محددة، ولذلك أريد أن تسمح لي باقتراح ما يلي، أن نغير الصيغة التي استخدمت كي نتضمن من عكس تلك الفقرة الأساسية، سأقوم باقتراح هذا الاقتراح عليكم باللغة الإسبانية.

نبدأ هذه الفقرة بالقول، وبخصوص الحاجة للحفاظ على استخدامات الفضاء الخارجي للأغراض السلمية، وبعد ذلك نستطرد هذه الفقرة على شكلها الحالي حتى وإن انتقلنا إلى السطر الثاني، وعندما نصل إلى كلمة، من خلال الإسهامات عبر، أي الدور المحدد، الدور الرئيسي بالأحرى، وكل ذلك على أساس، بدور رئيسي على أساس.

وبعد الفاصل السطر الثالث نقول بما في ذلك الفضاء الخارجي، ففي اللغة الإنكليزية علينا أن نغير البنية برمتها. سأطرح هذا النص باللغة الإسبانية على الأمانة. شكراً.

الرئيس: نعم شكراً للسيد الموقر من كوبا. الأمانة ستقوم بترجمة هذا النص كي تعكس تلك الفكرة التي طرحها ممثل كوبا، أي اللجنة ستقوم بالموافقة على هذه الإضافة عندما ننظر في النص النهائي.

والشكل النهائي لهذا التقرير، فإذا سنعود إلى الفقرة الثانية والثلاثين فيما بعد. كندا.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): السيد الرئيس، نعم ربما، أعتقد بأن هناك تشابه ما بين الثالثة والثلاثين والثانية والأربعين ولا سيما في النص باللغة الفرنسية، فأعرب عن رأي مفاده هذا هو باللغة الإنكليزية، بينما في اللغة الفرنسية، وكانت هنالك نقطة تم الإعراب عنها. فلذلك أعتقد بأن علينا أن نطابق ما بين الإشارتين A view was expressed وأعرب عن رأي، بينما في النص باللغة الفرنسية هذا لم ينعكس بطريقة كافية. فلذا علينا أن نطابق ما بين اللغتين.

الرئيس: نعم. لا بد أن نتوخى الدقة والصرامة إن جاز القول في المطابقة ما بين هذه النصوص. على كل حال أنت

الفقرة الأربعون، نفس التصويب سيدخل على النص باللغة الفرنسية ورؤي، وأعرب عن رأيي. كل ذلك سينسحب على النص باللغة الفرنسية كي تتم مطابقتها مع النص باللغة الإنكليزية. فرنسا.

السيد ف. بيللران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس، النص باللغة الفرنسية في الفقرة التاسعة والثلاثين، أعتقد بأن في اللغة الفرنسية أعتقد بأن علينا أن نبين بأن إدخال الأسلحة، استخدام الأسلحة أو إدخال الأسلحة في الفضاء الخارجي.

الرئيس: فإذا استخدمت الأسلحة أو إدخال الأسلحة في الفضاء الخارجي.

(وهذا ينسحب فقط على النص باللغة الفرنسية حيث في العربية لمنع استخدام الأسلحة في الفضاء الخارجي الذي يوفي بها السياق).

وكل ذلك يختص بالفقرة التاسعة والثلاثين، وبعد أن نقوم بإدخال هذه التعديلات، تكون الفقرة التاسعة والثلاثين اعتمدت.

الفقرة الأربعون، نفس ذلك التعديل سينسحب على النص باللغة الفرنسية أي وأعرب عن رأيي. شكراً جزيلاً.

الفقرة الحادية والأربعون، نفس الأمر ينسحب على الفقرة الحادية والأربعين في النص باللغة الفرنسية. وأعرب عن رأيي. أي ملاحظات أخرى حول الفقرة الحادية والأربعين؟ الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تساورني بعض الشكوك يا سيدي الرئيس بخصوص فحوى هذه الفقرة، أي احترام سلامة الموجودات الفضائية وأمنها، ما هو معنى ذلك؟ ما هو معنى سلامة الموجودات الفضائية وأمنها؟ ربما مقترح هذا الرأي يمكن له أن يشرح لنا السبب الذي دفعه إلى هذا الاقتراح. شكراً.

الرئيس: شكراً السيد كوبال على هذا السؤال، من اقترح علينا بهذا الاقتراح؟ من يجيب على هذا الاستفسار من الجهة التشيكية؟ يمكن لي أن أجيب بالنسبة للنص أنا باللغة الفرنسية ولكن لا أدري إذا كان بوسعي أن أقول بنفس الشيء

ستستخدم بطريقة سلمية. هل قبل اللجنة بهذه الفقرة السادسة والثلاثين بعد إدخال هذه التعديلات؟ الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد الرئيس، سؤالان حول هذه الفقرة. إذا ما نقول بعض الوفود، لا أدري إن كان ذلك سيتفق مع ممارساتنا التقليدية، فعلياً أن نقول إما ورؤي أو بعض الوفود.

سؤالي الثاني، لأغراض السلم، هل يعني ذلك التنمية المستدامة أو هل يعني ذلك استخدام الفضاء الخارجي؟ لست متأكد فهل هناك أي أغراض غير سلمية بالنسبة لأغراض التنمية المستدامة؟

الرئيس: نعم، شكراً للسيد الموقر ممثل الولايات المتحدة على هذه الملاحظة الآن. وبالنسبة لنقطتك وسؤالك الأول، أنت على حق، فعادة ما نستخدمه في هذا التقرير هو some delegationK، بعض الوفود.

بالنسبة للنقطة الثانية، أي كي نوضح هذه الإضافة أو هذه الجملة، هل لي أن أقترح عليكم ما يلي، إن عسكرة الفضاء الخارجي ستقوض مفهوم التنمية المستدامة والاستخدام السلمي، ورأى بعض الوفود أن عسكرة الفضاء الخارجي ستقوض مفهوم الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي من أجل تحقيق التنمية المستدامة.

هل يمكن أن تقبلوا بهذه الصياغة؟ الأمانة قامت بتسجيل هذا التعديل، فإذاً هل لنا أن نعتمد هذه الفقرة بهذا التعديل؟ شكراً، شكراً جزيلاً.

الفقرة السابعة والثلاثون، أية ملاحظات؟ كلا، فإذاً يمكن لنا أن نعتمد هذه الفقرة السابعة والثلاثين.

الفقرة الثامنة والثلاثون. الفقرة الثامنة والثلاثين، حسناً فإذاً اعتمدت هذه الفقرة.

الفقرة التاسعة والثلاثون، نعم فإذاً في النص باللغة الفرنسية، استخدمت نفس المصطلحات كتلك التي استخدمت في النص في اللغة الإنكليزية، شكراً.

إذاً نعلق الموافقة على الفقرة الحادية والأربعين إلى حين التحقق من هذه الصيغة. نعود مرة أخرى إذاً في وقت لاحق للموافقة على هذه الفقرة الحادية والأربعين.

وننتقل إلى الفقرة الثانية والأربعين. في بدايتها في الصيغة الفرنسية، علينا مرة أخرى أن نضرب، كما أشارت إلى ذلك السيدة مندوب كندا، ونقول وتم الإعراب عن رأي أو أعرب عن رأي.

(وجاء في الصيغة العربية رؤي).

هل لديكم أي ملاحظات على الفقرة الثانية والأربعين؟
الجزائر.

السيد أ. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس، الجملة الثانية كلمة [؟عبارة تتقاسم بالفرنسية؟] لا تروق لي تماماً، تتقاسم، أفضل أن نقول باستخدام منصف أو عادل.

الرئيس: الصيغة الإنكليزية استخدمت كلمة تقاسم، share، تحققنا من أن الصيغة الإسبانية، ...

[؟التسجيل غير مفهوم لسوء التسجيل؟]

... متطابقتان أي كلمة التقاسم.

السيد أ. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): نعم، ولكنني أفضل أن نقول على نحو منصف أو عادل [؟عبارة بالفرنسية؟] بدل من أن نقول تتقاسم بالعدل.

الرئيس: بالنسبة للصيغة الفرنسية، واستجابة لطلب الجزائر ولكن هذا لن ينسحب إلا على الصيغة الفرنسية، نقول ينبغي للبلدان أن تتقاسم ... لا، ينبغي أن يتم تقاسم موارد الفضاء الخارجي المحدودة ومن ذلك مثلاً، بالعدل بين البلدان.

السيد أ. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): الفكرة هي استخدام هذه الموارد بشكل منصف أو عادل، وليس تقاسم هذه الموارد.

الرئيس: هذا تقرير، وعلينا أن نكون مخلصين للصيغة الأصلية ونعكسها بأمانة. نيجيريا.

بالنسبة للنص باللغة الإنكليزية، أي ما هو المرادف حيث كلمة السلامة والأمن في اللغة الفرنسية هي safe and security هي السلامة والأمن، ولكن لا أدري إن كنت على حق أو لا.

فإذاً نعود إلى ذلك السؤال من ممثل الجمهورية التشيكية، أعتقد بأننا هذه المصطلحات دقيقة واستخدمت كما استمعنا إليها، أي نتمكن من عكس هذه المفاهيم. ولكن نحن نعلم بأن هذه الملاحظة طُرحت وطلب من ... كولومبيا.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): [؟يتعذر فهم بعض الجمل لسوء التسجيل؟] ... عن الاحترام، ... الاحترام الكامل أو المحدد، exclusive respect، الاحترام هو الاحترام سواء إن كان محدد أو غير محدد، فلذلك الاحترام الصارم ربما يمكن لنا أن نقول باللغة الإسبانية. (وهذا لم يدرج باللغة العربية، فيكتفي باللغة العربية القول مع الاحترام سلامة الموجودات).

الرئيس: أشكر السيد مندوب كولومبيا على بيانه، فعندما أقارن ما بين الصيغة الإنكليزية والصيغة الفرنسية في الفقرة الواحدة والأربعين أرى أن مفهوم الاحترام الصريح أو غير صريح لم يظهر على الإطلاق في اللغة الفرنسية، ليس هناك أي إشارة في اللغة الفرنسية إلى مفهوم الاحترام. وبالتالي فالصيغة الفرنسية، ليس هناك اتساق بين الصيغة الفرنسية والصيغة الإنكليزية في هذا الشأن. الصيغة الإنكليزية جاء فيها تعزيز التعاون الدولي مع احترام صريح سلامة الموجودات الفضائية وأنها احترام صريحاً. وبالصيغة الفرنسية سقط مفهوم الاحترام بالكامل جاءت عبارة خاصة في مجال سلامة وأمن ...

(إذاً الصيغة العربية والصيغة الإنكليزية متطابقتان ولكن الصيغة الفرنسية مختلفة).

أعتقد أن الوفد الذي تحدث عن هذا الموضوع تحدث باللغة الإنكليزية، وبالتالي علينا أن نتحقق أولاً من الصيغة الإنكليزية وبعد ذلك علينا أن نسهر كي تكون الترجمات باللغة الأخرى هي الترجمات الصحيحة مقارنة بالصيغة الأصلية الإنكليزية. سنسأل الأمانة إذاً أن تقوم بهذا العمل في مرحلة أولى، التحقق من الصيغة الدقيقة التي جاءت على لسان الوفد المعني وبعد ذلك سنتحقق من اتفاق الترجمة مع هذه الصيغة الأصلية.

الرئيس: باللغة الإنكليزية الصيغة صيغة الماضي وليست صيغة المستقبل أو الاحتمال، وبالتالي الصيغة الفرنسية إلى حد ما صحيحة لأن الأفضل منها أن نقول [؟كلمة بالفرنسية؟] وليس [؟كلمة بالفرنسية؟]. إذاً، نستخدم باللغة الفرنسية الحاضر أو المضارع. هذه هي الصيغة المناسبة لكي نعكس المعنى باللغة الفرنسية. نقول إذاً، [؟كلمة بالفرنسية؟]. في نهاية الفقرة الثانية والخمسين. *حسنًا بإمكاننا أن نعتمدها الآن؟* بوركيما فاسو.

السيد ر. فورو (بوركيما فاسو) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرًا. بالنسبة لهذه الفقرة، أعتقد أنه علينا أن نقول وافقت اللجنة وليس اتفقت. (أو باللغة العربية جاء أقرت، إذاً الصيغة العربية سليمة).

الرئيس: أعرف أن هناك نقاش دائم بشأن هذه الصيغة هل نقول بالفرنسية [؟كلمة بالفرنسية؟] أو [؟كلمة بالفرنسية؟]، وستحقق من هذه الصيغة لدى المسؤولين.

الفقرة الثالثة والخمسون، سنطبق عليها نفس [؟يتعذر سماعها؟]، هل من تعليق على هذه الفقرة الثالثة والخمسين؟ *اعتمدت بتعديل الصيغة الفرنسية فقط.*

الفقرة الرابعة والخمسون، هل من تعليق؟ ما من تعليق، *اعتمدنا هذه الفقرة.*

وننتقل إلى الفقرة الخامسة والخمسون، ما من تعليق *اعتمدت.*

الفقرة السادسة والخمسون، هل لديكم تعليق عليها؟ *اعتمدت.*

الفقرة السابعة والخمسون، الهند، السيد سوريش.

السيد ب. ن. سوريش (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرًا سيادة الرئيس، الجملة الثانية، علينا أن نوضح هذه القراءة. كما لاحظت اللجنة أن الـ ITT قد عقدت اجتماعها الأول في فيينا وعقدت في ٥ كانون الثاني/يناير اجتماعاً تحضيرياً للاجتماع الذي سيعقد بانغالور من كذا إلى كذا.

الرئيس: كلمة further جاءت في مكان لاحق في هذه الجملة. فرنسا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نوافق الرأي سيادة الرئيس، خاصة وأن تقسيم هذه الموارد من اختصاص ITU، ولكنني لا أعتقد أن أحداً يقول لدولة ما كيف تستخدم هذه الموارد. أعتقد أن كلمة sharing هي الكلمة المناسبة، تقاسم وليس استخدام، فما من أحد يمكن أن يقول لدولة كيف تستخدم.

الرئيس: شكرًا لنيجيريا، سوف نحاول أن نصحح الصيغة الفرنسية بعض الشيء كي تكون مفهومة، تم الإعراب عن رأي بأنه من أجل بلوغ هذا التعديل لاستخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية ينبغي أن يكون استخدام موارد الفضاء الخارجي المحدودة ومن ذلك مثلاً المواقع الموجودة في المدار الثابت بالنسبة للأرض استخداماً منصف أو عادل.

الفقرة الثالثة والأربعون، لا أعتقد أنها تستدعي التعليق، *اعتمدت الفقرة الثالثة والأربعون.*

الفقرة الرابعة والأربعون، الآن الفصل الخاص بتنفيذ توصيات مؤتمر الأمم المتحدة الثالثة المعني بالفضاء الخارجي واستخدامه للأغراض السلمية. الفقرة الرابعة والأربعون، ما من تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الخامسة والأربعون، *اعتمدت الفقرة الخامسة والأربعون.*

الفقرة السادسة والأربعون، ما من تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة السابعة والأربعون، ما من تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الثامنة والأربعون، *اعتمدت.*

الفقرة التاسعة والأربعون، ما من تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الخمسون، ما من تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الحادية والخمسون، ما من تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الثانية والخمسون، ما من تعليق، نعم الجزائر.

السيد أ. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في الجملة ما قبل الأخيرة نقول [؟كلمة بالفرنسية؟] الحرف الـ r سقط من الصيغة الفرنسية.

الفقرة الرابعة والستين، أي الرابطة العالمية لأسبوع الفضاء.
اعتمدنا إذاً الفقرتين الأخيرتين.

سنسأل السيد كماشيو أن يقرأ الفقرة الثانية والثلاثين التي كانت كولومبيا قد اقترحت صيغاً مختلفة لها، الدكتور كماشيو.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً السيد الرئيس، الفقرة الثانية والثلاثون سوف تقرأ على النحو التالي.

فيما يتعلق في الحفاظ على استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، أعرب عن رأي مفاده أن اللجنة ينبغي أن تضطلع بدور رئيسي عبر نشر المعلومات الخاصة باستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية والترويج لها، وكذلك من خلال الإسهامات التي قدمتها وينبغي أن تستمر في تقديمها من أجل توحيد وإحكام المبادئ الأخلاقية والصكوك القانونية التي يمكن أن تضمن حصر استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بلا تمييز.

شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً للسيد كماشيو على قراءته لهذه الصيغة المقترحة للفقرة الثامنة والثلاثين، لقد أعدنا صياغة الفقرة قليلاً.

هل بإمكاننا إذاً أن نعتمد الفقرة الثانية والثلاثين بهذه الصيغة؟/عتمدت.

نكون بهذا قد انتهينا من اعتماد الجزء الأول من التقرير L.269.

وهل [يتعذر سماعها؟] نجد المكان اللائق لإضافة إشارة عن التعاون الأقليمي وذلك على أساس ملاحظة سعادة سفير شيلي. في الوقت الراهن نبحث عن هذا المكان اللائق لإضافة هذه الإشارة.

أقترح عليكم أن تناول الوثيقة L.269/Add.1.

تصويب، أقترح عليكم أن نتناول الآن البند السابع كي ننهي مناقشته وهو "تقرير سبايدر" وهذا ضروري لأنه علينا بعد ذلك أن ندرج تعليقات اللجنة على سبايدر في التقرير، وبالتالي

السيد ف. بيللران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): علينا أن نوفق ما بين ما جاء في بداية الفقرة السادسة والخمسين وما وضعناه في الفقرات السابقة، أي أن نقول وأعرب عن رأي أو ورؤي بدلاً مما جاء في الصيغة الفرنسية حالياً. والتعديل ينسحب على الصيغة الفرنسية فقط.

الرئيس: إذاً بالنسبة للفقرة السابعة والخمسين، اقترح وفد الهند تعديلاً بالنسبة لكلمة further، هل لديكم أي تعليق آخر بالنسبة لهذه الفقرة السابعة والخمسين؟ لا،/عتمدت.

الفقرة الثامنة والخمسون، ما من تعليق،/عتمدت.

الفقرة التاسعة والخمسون، هل لديكم تعليق؟ ما من تعليق،/عتمدت.

الفقرة التاسعة والخمسون.

ننتقل إلى الفقرة ستين، هل من تعليق؟/عتمدت.

الحادية والستون،/عتمدت.

الفقرة الثانية والستون، ما من تعليق،/عتمدت.

الفقرة الثالثة والستون، ما من تعليق،/عتمدت.

الفقرة الرابعة والستون، ما من تعليق،/عتمدت.

نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، لاحظتني لا تشكل صعوبة، في الفقرة الثالثة والستون WSWA.

الرئيس: ترغب في أن نفسر الرمز، هذا التفسير جاء في الفقرة التاسعة، world space week assocation.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم واثق، ولكن هذه الفقرة بعيدة في المسافة عن هذه الفقرة الأخيرة، علينا ربما أن نفسر ذلك كي نسهل القراءة.

الرئيس: حسناً سوف نفسر هذا الرمز إذاً في الفقرتين خاصة وأنه جاء مرتين مرة في الفقرة الثالثة والستين ومرة في

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، أود أن أعرب عن تقديرنا للمكتب، مكتب شؤون الفضاء الخارجي ولأمانة على تعديل هذه الورقة غير الرسمية، فالنص يسير في الإتجاه الصحيح. لدي ملاحظات قليلة، ولو أخطأت فأرجو أن تصحوني. بعد إطلاعي على النص، إنطلاقاً من اجتماع اللجنة الفرعية، لست واثقاً من أننا ناقشنا الحادثة إلى موظفي البرنامج الثلاثة، كما ورد في الفقرة الأول. إن هذا أمر جديد، في هذه العملية يعود إلى أسبوع مضى فحسب، مقارنة بالتخطيط الذي تم منذ فترة طويلة. ومن ثم يساورني قلق حيال هذه المسألة. إننا الآن اكتشفنا أنه من أجل تنفيذ البرنامج أو من أجل تنفيذ البرنامج كما تصورناه سنطلب ثلاث مناصب دائمة في مكتب شؤون الفضاء الخارجي.

والملاحظة الثانية تتعلق ضد الطوارئ، أي ما الذي سنفعله [؟يتعذر سماعها؟] هذه الوظائف، فالأموال في حالة الطوارئ موجودة لا لتغطية الطوارئ وليس لتغطية المتطلبات والأنشطة العادية، فقد نحصل على أموال لسنة لوظيفة أو وظيفتين من الثلاثة، ولكن ماذا سيحدث بعد ذلك لو عولنا على صندوق الطوارئ. ومن ثم أؤكد مجدداً على قلقي حيال تغطية هذه الوظائف الثلاث من صندوق الطوارئ [؟يتعذر سماعها؟] بالاستراتيجية الجيئة. وأيضاً يمكن أن تصحوني لو أخطأت بحجتي حتى ولو حصلنا على الموارد من صندوق الطوارئ فانطباعي هو أن هذا قد يحدث لفترة محدودة ولن يحل مشكلة التمويل طويل الأجل لهذه الوظائف الثلاثة الدائمة للمكتب.

وأخيراً سيدي الرئيس، في الفقرة التاسعة، الفقرة جيدة ولكن لا ترد على السؤال التالي، ما الذي يحدث لو أن عملية استعراض الآثار المالية [؟يتعذر سماعها؟] تبعاً للبرنامج تفيد أنه لا توجد موارد متاحة اتصالاً بالفقرة الثامنة. كيف نحل هذا التباين بين الموافقة على خطة العمل اليوم والتي تأخذ في الاعتبار وجود وظائف ثلاث إضافية؟ ثم نجد أنفسنا في الجمعية العامة يقال لنا ان الأموال غير متاحة وسيقال أنه على أساس القرار الماضي فإن خطة العمل ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩ ينبغي أن تعتمد. حينئذ ستكون لدينا ولاية لا توجد موارد لتغطيتها.

ومن ثم علينا أن نضع خطة ما لمواجهة هذا الوضع، لست واثقاً من ماهية تلك الخطة. وهل سنقلص من خطة العمل؟ لا يمكن أن نفعل ذلك خلال دورة الجمعية العامة.

هناك احتياج لوقت ما كي نقوم بالصياغة وبالترجمة. وبالتالي نعلق مؤقتاً النظر في هذا التقرير ونعود الآن ونتناول البند السابع مرة أخرى بالنسبة لبرنامج سبايدر.

البند السابع - "برنامج سبايدر"

الأمانة توزع عليكم الآن صيغة منقحة للورقة غير الرسمية التي وزعت عليكم بالأمس.

أتصور، سيداتي سادتي، أنكم في اللحظات القليلة الماضية أضلعتكم على الورقة غير الرسمية الخاصة ببرنامج سبايدر، وسأعطي الكلمة لمدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي للإشارة إلى التعديلات التي أدخلت مقارنة بالنص الذي ناقشناه بالأمس.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس الورقة التي عممناها للتو ورقة منقحة بعد التعديلات التي كنا قد وزعناها بالأمس. وفي هذه النسخة المنقحة أوردنا التعقيبات التي تقدمت بها الوفود بالأمس. وأوردنا ثلاث فقرات، تتذكرون أننا أمس كانت لدينا فقرة تاسعة بين معقوفتين على أساس أننا سنضيف فقرة تتعلق بالآثار المالية والنص المضاف نصاً أخذناه من البيان الذي أرسلته شعبة تخطيط البرنامج والميزانية.

والفقرة المضافة الثانية، وهي الفقرة التالية للتاسعة مباشرة أي الفقرة العاشرة، هي الفقرة المأخوذة من القرار الذي أنشئ بموجبه برنامج سبايدر.

والفقرة الأخيرة، اقتراح ورد في الفقرة الثالثة عشر يفيد أنه للتعرف على أن البرنامج تابع للأمم المتحدة عندما يستخدم كلمة سبايدر في وثائق خارج الأمم المتحدة، علينا أن نقول أن البرنامج هو UN SPIDER، برنامج سبايدر التابع للأمم المتحدة وفقاً للقرار ١١٠/٦١.

الرئيس: شكراً للسيد كماشيو على تقديمك للورقة قيد البحث الآن. وأطلب إلى الوفود أن تتقدم بملاحظات وتعقيباتها إذا ما كانت لديها ملاحظات أو تعقيبات على هذه الورقة غير الرسمية. الولايات المتحدة.

الاستقرار على البرنامج مقارنةً بالوضع الذي تكون فيه تكاليف الموظفين مغطاة من مساهمات طوعية وحدها. هذا ليس تحديداً رداً على السؤال ولكني أردت أن أشرح لكم المنطق من وراء رأي فريق الخبراء بعد النقاش الذي دار فيه.

بالنسبة للسؤال الذي يقول ما الذي يحدث لو أنه لم تتم الموافقة على هذه الوظائف الثلاث، فإن الخطة البديلة بآء هي أن علينا أن نعمل في حدود الموارد المتاحة لنا الآن. وهذا يعني أنه من جانبنا نحن في المكتب، سيكون لدينا فني يعمل نصف وقت أو ربما يتفرغ، هذا وفقاً للأولويات التي ستحددها في اقتراح الميزانية. وقد قلت ذلك أمس، طلبنا أن نضع وظيفة فني ثلاث P-3، ونحن لدينا أمل كي نحصل على هذه الوظيفة فإننا لو أننا حصلنا على هذه الوظيفة فإننا ننقل الموارد من فئات أخرى لدينا في الميزانية. ونحن قد وصلنا إلى الحد الأقصى وأنا واثق من أننا سنحصل على هذه الوظيفة.

هذا يعني أننا بالإبقاء على ما ذكرت أمس، إعادة الترتيب حتى لا نؤثر سلباً على برنامج عمل المكتب، فإننا سنتمكن لو حصلنا على وظيفة إضافية سنعيد تكاليف الموظف الذي يعمل بنصف الوقت ولا نؤثر سلباً على المكتب ولا يحدث تفاوت وتذبذب بأدائه العملي، ومن ثم شخص واحد سينكب على هذا البرنامج يكون من موظفي الأمم المتحدة.

أما كل شيء آخر فسيمول من خلال مساهمات الطوارئ. البرنامج موجود ومن ثم كمكتب، لدينا الآن مسؤولية إصدار شيء، تنفيذ شيء، والموارد المقدمة من خارج الأمم المتحدة كبيرة، ضخمة. وليس لدينا فحسب كما أعلن أنها مساهمات مباشرة، تلك التي حددت وتلك التي أعلن عنها على أنها نوايا المساهمة وننتظر أن تنفذ. عندما نشير إلى الصين أو ألمانيا وعرض البلدين سيخصصان موارد مالية وموارد عينية للبرنامج، مؤسسات عملت كثيراً في مجال علوم وتكنولوجيا الفضاء، ومن ثم لديهم مصادر يمكن أن يأخذوا منها الأموال والخبرات لفائدة سبايدر. لديهم الشبكة. هذا ينطبق على ألمانيا والصين.

وفي المكتب أيضاً لدينا شبكة كبيرة من الخبراء، من أفراد نستعين بهم. ومن ثم الموارد المقدمة تقدر بـ ١.٧ مليون هي الأداة التي في متناولنا لاستكمال الموارد الموجودة بالفعل. ولو فكرتم في الموارد الموجودة في المكتب والتي ستجيء من بلدان أخرى فإن هذا سيضاعف الموارد أكثر وأكثر، ولكننا في حالة إلى حد أدنى من المورد لتكون هي الأسمنت الذي سيثبت كل عناصر هذا البرنامج.

الرئيس: شكراً للسيد هودجكينز على هذا البيان وعلى علامات الاستفهام التي أشرت. اسمح لي أولاً أن أسأل المندوبين هل من أسئلة أخرى أو ملاحظات قبل أن أعطي الكلمة للسيد كماشيو للرد.

هل من أسئلة أخرى حول النص المنقح قيد البحث الآن؟ لا توجد ملاحظات، ومن ثم أعطي الكلمة للسيد كماشيو.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس. سأرد على أسئلتك بترتيب مختلف قليلاً عن الترتيب الذي طرحت على أساسه بالنسبة لما كان هذا عنصر جديد، أي حاجتنا إلى الوظائف، لا، ردي هو أن هذا العنصر ليس بجديد، فقد حصلنا على تقرير الخبراء الصحيح. إننا لم نخوض في تقرير اللجنة العلمية والتكنولوجية، النص الذي يفيد بالاحتياج إلى ثلاثة موظفين. أشرنا إلى تقرير فريق الخبراء المخصص، ومن خلال تقرير فريق الخبراء المخصص وجدنا تقديراً وتقييماً تقدم به الخبراء للتكاليف التي تنطوي عليها إدارة مثل هذا البرنامج، وقدر التكاليف ١.٣ مليون دولار وأفاد الخبراء أن الأمم المتحدة يمكن أن تسهم من الميزانية العادية بحوالي ثلث التكاليف.

هذا ما خالصنا إليه في العام الماضي، عندما ناقشنا ذلك في لجنة كوبوس، كان التقدير أربع مئة وخمسين ثم ... وكانت الحسبة أن أربع مئة وخمسون ألف هي ثلث المبلغ الإجمالي المقدّر ١.٣ مليون، وحينئذٍ وعندما كنا نناقش المسألة لم نحدد هل يغطي ذلك مردود الموظفين أم أن الموارد سوف توزع على أنشطة أخرى ينبغي تغطية تكاليفها بالنسبة للتكلفة ذاتها.

وهذا جزء لا يتصل بسؤالك ولكن أنتهز هذه الفرصة لأوضح هذه المسألة. عندما ننظر في طريقة إدارة أي برنامج لا بد من الاستثمار فيه لو أردنا أن نستفيد منه. ومن بين الأفكار التي طرحت في فريق الخبراء عندما كنا ننظر في مسألة الموارد ومصدر الموارد، ارتأي أنه من المهم لو أن البرنامج سيصبح تابعا للأمم المتحدة أن تلتزم الأم المتحدة بالبرنامج وأن يكون الالتزام بالتمويل من خلال الميزانية العادية.

يضمن البرنامج قدراً من الاستقرار حيث أن المساهمات الطبيعية من المانحين لا يمكن التنبؤ بها دائماً فهي تتفاوت وتذبذب وعندما نخطط لبرنامج مثل هذا، لا بد من حد أدنى من الموظفين يمكن أن نضمن تغطية تكاليفه، وهذا يضيف المزيد من

يمكن أن يزيد. ففي ميزانية ٢٠١٠ - ٢٠١١ لو لم نرى تأييداً قوياً، ولو لم تتمكن الأمانة من إثبات نجاح البرنامج سواء من قرار لجنة أو من قرار جمعية عامة وبضغوط الحكومات فإن ٢٠١٠ - ٢٠١١ ستري نفس الشيء يحدث كما شاهدناه الآن.

شكراً سيدي الرئيس وأعتذر عن الإطالة.

الرئيس: شكراً للسيد كماشيو على المعلومات التي قدمتها لنا، رداً تحديداً على أسئلة وفد الولايات المتحدة وتعقيباته. هل من وفود أخرى تود أخذ الكلمة في هذه المرحلة؟

الولايات المتحدة تطلب الكلمة مرة أخرى. السيد هودجكينز.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، أود أن أعرب عن شكري لمدير مكتب شؤون الفضاء الخارجي بإيضاحاته وملاحظته، لا تزال لدي أسئلة حول طريقة تنفيذ هذه العملية.

عودة إلى صندوق الطوارئ حتى نتفهم كيفية حدوث ذلك، كيف يحدث ذلك؟ ومتى يحدث ذلك؟ بعبارة أخرى، هل يقدم المكتب في فيينا طلباً لصندوق الطوارئ؟ وبعد ذلك تقرر مجموعة من الدول الأعضاء ما إذا كانت هذه الأموال ستعطى لأوسا أم لا، أم أن اللجنة الخامسة التي تقرر ذلك خلال دورة الجمعية العامة؟

أسأل ذلك لأننا لو عرفنا أن خيار صندوق الطوارئ لن ينجح فهذا سيحدث فرقاً في طريقة إعدادنا لأعمال الجمعية العامة وطريقة إعدادنا للقرار ذي الصلة. لو لم يحدث ذلك حتى وصولنا إلى نيويورك وبدء أعمال اللجنة الرابعة فنحن سنظل في تلك الورطة، كيف سيكون شكل برنامج العمل؟ فوضعنا برنامج عمل يتطلب ثلاث وظائف إضافية دائمة وعندما [يتعذر سماعها؟] الجمعية العامة لا تتمكن من الموافقة خطة العمل أننا سنعرف حينئذ أننا لا يمكن أن نغطي موارد الوظائف الثلاث، ففي هذه الورقة غير الرسمية علينا أن نشير إلى مثل هذا الاحتمال حتى نتفهم تماماً ما الذي نوافق عليه في القرار الشامل.

النقطة الثانية، تتعلق أيضاً بصندوق الطوارئ، لست خبيراً، ولكن أجد من الصعوبة بمكان أن أصدق أن الصندوق يستخدم لتوفير الموارد على أساس دائم لأغراض تشغيلية لأنشطة

وهذا أعطيكم مثلاً على عملنا مع المكاتب الإقليمية، هناك حلقة دراسية تنظم الآن في الأرجنتين نفذت عن العمل من خلال ثلاث دورات. حلقة دراسية مدتها ستة أسابيع، ليس في بوينيس آيريس ولكن أعتقد في قرطبة، حلقة دراسية لعشرين متخصصاً من أمريكا اللاتينية لتدريبهم على [يتعذر سماعها؟]، وتكاليف المعيشة مغطاة بالكامل وكذلك الأجهزة والمعدات والبيانات والعلمين من إسبانيا، والمكتب يقدم عشرة آلاف دولار لتمكين مشاركة عشرين متخصصاً.

لو لم تكون لدينا هذه الأموال لما تمكنا من الاستفادة من عرض الأرجنتين، وفي النص الذي عرض علينا أمس تحدثنا عن الحاجة إلى هذه الموارد للاستفادة من العروض المقدمة لنا.

وهذا ما عنيناه، أنه ينبغي نحن أن يكون لدينا في المكتب حد أدنى من الموارد لنستفيد من العروض المقدمة. قد يبدو ذلك متناقضاً أننا بحاجة إلى موارد في المكتب كيما نستفيد من الموارد المعروضة، لكن هذا هو واقع الحال.

أما بالنسبة لصندوق الطوارئ فلست خبيراً فيه، ولكنني أعرف أن في حالة زيادة ميزانية مكتبنا، فإن هذا تم من خلال صندوق الطوارئ. وثبت في ذلك صياغة قرار يونيسبيس الثالث، قال أن المكتب ينبغي أن يعزز ليتمكن من تنفيذ الأعباء الإضافية. لست خبيراً في صندوق الطوارئ وقد يحدث أن في معظم الحالات تكون أموال صندوق الطوارئ بمثابة جسر يسمح بتغطية بعض الأنشطة إلى أن ترد الموارد العادية.

والنقطة الأخرى التي أثرت بالاستماع إلى مندوب الولايات المتحدة، فحتى لو كان ذلك فهذا لا يمثل الميزانية العادية. هذا سيسمح لسبايدر من الولوج إلى ميزانية ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩. الآن لا توجد طريقة لإدخال سبايدر إلى الميزانية العادية ومن ثم فسيكون صندوق الطوارئ هو الجسر الذي يسمح لسبايدر بالانتقال إلى الضفة الأخرى، أي الميزانية العادية لـ ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩ وأموال صندوق الطوارئ تغطي الاحتياجات الحالية، ولهذا وصفت بأنها طارئة مما يعطي وقتاً لحدوث أمرين. أولاً، أن يبرهن سبايدر على أنه يفيد ويحقق الفائدة والنفع ولو حدث ذلك وأثبت البرنامج ذلك فهذا سيجعل الحكومات تعززه.

الطريقة الوحيدة التي تمكن أمانة الأمم المتحدة من السماح لمكتبنا أو أي مكتب بتجاوز الحد الأقصى المتفق عليه هو وجود ضغوط مباشرة من الدول الأعضاء، وإلا لن يحدث ذلك. فهناك تعليمات صارمة من الدول الأعضاء أنه ما من حد أقصى

فإذاً هذه اللجنة ستبين كيف أن الآثار التي ستعود من البرنامج والميزانية، تحال الأمور على اللجنة الخامسة ولكن أعتقد بأنه ربما سيكون من الممكن أن نتلقى هذه المعلومات في شعبة الميزانية. علينا أن نتبين ذلك، أي مجرى الأمور، وكما ذكرت في أمس عندما يوافق الكوبوس على وثيقة من هذا القبيل فحينئذ تحاط نيويورك علماً بأنه نعم ستكون هنالك آثار ستعود على الميزانية. ونيويورك ستحيطن علماً بأن هذه الوثيقة التي سترسل إلينا ستبين الآثار التي ستعود على الميزانية وتلك الوثيقة ستبين التكلفة المحددة. وحتى الآن لا نعلم ما هي التكلفة، فيمكن لنا أن ننجز هذه الأعمال بطريقة غير رسمية مع الوفود المهتمة بهذا الأمر كي نتبين، حيث نحن لن نجتمع مرة أخرى في هذه اللجنة فربما يمكن لنا الآن أن نتبين إن كانت هنالك فرص أو كلا.

النص في القرار سيبدأ العملية، أي إصدار الآثار التي ستعود على الميزانية والبرنامج، بعد ذلك تقرر اللجنة الرابعة بخصوص البرنامج فقط، ولكن ستحاط علماً بالتكلفة الدقيقة. فلذا اللجنة الرابعة ستعلم ما هي التكلفة ما قبل أن توافق عليه. وإن وافقت اللجنة الرابعة يحال ذلك الأمر إلى اللجنة الخامسة وهذه اللجنة الرابعة على أية حال عليها أن تنسق ما بين الأولويات وأن تحقق التوازن ما بين الأولويات حيث ستكون هنالك وثائق أخرى تتخطى الميزانية. فلو [أعلمتنا؟] من أن هذه الموارد ستتاح بالفعل فالدول الأعضاء ينبغي أن تحدد الأولويات.

وأعتقد بأنه سيكون من المستحسن إذا ما وضعنا فقرة تبين الأمور التي سنشهدا إن لم تحدد مناصب إضافية، حيث لا نريد أن نقوم بتحميل برنامج سبايدر بأمر لا يمكن أن نقوم بتنفيذها. فكل ذلك بمثابة شبكة الأمان. الخطة موجودة وفي كافة الاجتماعات التي عقدناها، تعلمون بأننا ناقشنا هذا الأمر. فإذاً نعلم بأن هنالك بعض الأشياء التي ينبغي أن تقلص وأن بعض الأعمال المطلوبة ما قبل أن نقوم بتنفيذ هذه الـ [يتعذر سماعها؟].

الرئيس: شكراً للسيد كماشيو، إلا أنه إن كنت قد فهمتك بطريقة صحيحة، أنت تقترح بأن نقوم بوضع إضافة في هذه الوثيقة، إضافة فقرة التي تبين بأنه إذا كانت هذه الموارد الإضافية مستحيلة فحينئذ علينا أن نقوم بطرح خطة منقحة مختصرة، إن جاز القول، على اللجنة الفرعية. وكل ذلك يعني بأن إدراج مثل هذه الفقرة ستجيب على ذلك السؤال الذي طرحه ممثل الولايات المتحدة. وإذا قيل بأنه لن تتوفر الأموال والموارد

تشغيلية. حتى ولو تمكنا من الحصول على قدر من الأموال من ذلك الصندوق، فإننا لن نحصل على الوظيفة الدائمة التي نتطلع إليها. لو كنت مخطئاً صوبوني، سيسعدني ذلك لكن علينا أن نتفهم كيفية سير هذه العملية وما الذي علينا أن نتطلع إليه واقعياً.

الرئيس: شكراً للسيد هودجكينز على هذه الملاحظات والتعليقات بالنسبة للسؤال الأول الذي طرحه مندوب الولايات المتحدة الأمريكية، أي كيف ومتى يمكن للمكتب أن، هذا ما نأمل فيه، أن يحصل على أموال من صندوق الطوارئ؟ هل يمكن أن ترد سيد كماشيو.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم. شكراً للسيد الرئيس. الإجراء يتم في نيويورك وعليه يتم ذلك في اللجنة الخامسة، أي هذه اللجنة الوحيدة التي لديها مثل هذا الاختصاص كي تبت في مثل هذه الأمور. الآن بالنسبة للتوقيت أي عندما تكون هنالك وثيقة تخص برنامج الميزانية فعندما تصدر مثل هذه الوثيقة تُطرح على اللجنة الرابعة وتجتمع تلك اللجنة في شهر تشرين الأول/أكتوبر.

الآن وثيقة البرنامج والميزانية ينبغي أن تُعد ويعني ذلك بأن علينا أن نبدأ بإعداد الوثيقة في شهر يوليو/تموز منذ ذلك، ولذلك، وكما هو وارد، لنفترض بأن هنالك حالة فحينئذ الأمانة لا بد وأن تبدأ أعمالها. ونحن قمنا ببدء تلك الأعمال في شهر تشرين الثاني/نوفمبر الماضي.

الآن في شعبة البرنامج والميزانية، هذه الشعبة تقوم بطرح التحليل وقد وزع ذلك عليكم بالأمس، أي تطوير الصلة بين الأعمال التي نقوم بها ونوع الموارد، ومبلغ تلك الموارد. عندما أقول نوع أعني بذلك ما هو مصدر تلك المواد. وعندما نقول ثلاثة مناصب، حتى الآن لم تحدد هذه الأمور. العملية تبدأ ومن الأمور التي أجهلها هي، شعبة البرنامج والميزانية هل لديها معلومات بخصوص أية أمور أخرى. أي هل لديها أي معلومات بخصوص المكاتب الأخرى ومطالبها حيث شعبة الميزانية هي المسؤولة عن كافة هذه الأمور. وكما ذكر السيد الموقر ممثل الولايات المتحدة ربما نحن سنتلقى هذه المعلومات مسبقاً، ويمكن لدينا في ذلك الحين أن نعثر على الموارد، وعندما أقول نعثر على الموارد أعني بذلك بأن الموارد ستكون متاحة. فالموارد ستكون موجودة ونقوم بعد ذلك بطرحه على اللجنة الرابعة.

ستنفق هي الملايين والملايين، بينما هنا نحن نطالب بتمويل لثلاثة مناصب فقط، علينا أن نوازن بين المفهومين.

فإذاً لا بد وأن نعثر على هذه الموافقة وأعتقد عندما نتلقى الموافقة سنرى بأن المساهمات الطوعية ستزداد وأنه الآن نحن في مستهل هذه العملية، وهذه هي مرحلة انتقالية وكل مرحلة انتقالية تنطوي على صعوبة، فلذلك لا بد وأن نغذي هذا البرنامج من البداية كي نتمكن من المضي قُدماً، فلذا لا بد وأن نتفاءل سيدي الرئيس. أعتقد بأن في هذه الوثيقة نتبين تلك المعالم معالم طريق المستقبل فلذلك دعنا نسير على طريق المستقبل هذا، وربما في السنة المقبلة في كوبوس سنتبين الأمور التشغيلية الخاصة بهذا البرنامج.

الرئيس: شكراً للسيد سوريش، كذلك شكراً على التذكرة بالأولويات المنصوص عليها في هذا البرنامج. نيجريا.

السيد ا. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً سيدي الرئيس. نحن نوافق تماماً على ما استمعنا إليه من ممثل الهند الموقر. الآن، أعتقد بالأمس عندما كنا نناقش الموضوع، البرازيل كان بوده أن يعثر على تعريف أكثر للكارثة disaster والسيد كماشيو أجاب بالقول بأن نعم هذا هو التعريف للكارثة.

الكارثة لا تعرف ما هي الحدود السياسية، الكارثة يمكن أن تعصف بأية دولة في أي وقت. وهذه اللجنة كرست إتمامها على هذا البرنامج وكل ذلك لثلاثة سنوات أو أكثر. نعم نحن بذلنا [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] لصالح هذا البرنامج، السؤال الذي ينبغي أن نطرحه هل يعتبر هذا البرنامج، برنامج يتسم بالأولوية.

سيدي، كان علينا أن نوضح هذه الأمور ما قبل أن نطرح بذلك على الجمعية العامة، الآن قمنا بطرحه والجمعية العامة وافقت تماماً، والسبب الذي يعرقل مسيرتنا كي يتبين كيف لنا أن نقوم بتطبيق البرنامج، حيث الجمعية العامة وافقت على ذلك. المدير قال لنا وسأل، هل نعلم ما هي الاحتياجات التي ينبغي أن تدرج في إطار هذا البرنامج؟ فلما لا نسمح للمكتب أن يقوم بذلك؟ لا أعتقد بأن هذه اللجنة مقتدرة على النظر في كافة الأمور التي تخص تنفيذ البرنامج، برنامج سبايدر. لا يمكن لنا أن نقوم بذلك هنا في هذه الغرفة.

فحينها علينا أن نقلل من طموحاتنا في هذا البرنامج. وفي حين طرحها علينا سيبين ما هي المساهمات الطوعية التي ستقدم.

الآن وضع مثل هذه الفقرة الإضافية السيد هودجكينز، هل يجب ذلك على استفسارك؟

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً وأشكر السيد كماشيو. الآن إدراج مثل هذه الفقرة سيكون مفيداً، أي كل ذلك سيبين لنا ما هو طريق المستقبل ولا سيما إن لم نتمكن من تمويل المناصب الثلاثة الجديدة. فنعم أرحب بهذه الفكرة يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً السيد هودجكينز. الهند.

السيد ب. ن. سوريش (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، الآن برنامج سبايدر وموافقة الجمعية العامة على ذلك، كل ذلك سيكون معالم رئيسية. تعلمون أن هذه المبادرة من المبادرات المهمة وتعلق كافة الدول النامية أهمية على هذا البرنامج.

الآن خطة العمل كما نعلم خطة جيدة ومتينة، نحن قمنا بنقاش ذلك ولكن ما يتسم بالأهمية هو مقدرتنا على القيام بمثل هذه المهام. أعتقد بأن هذه المناصب الثلاثة رُفِعَ طلب بشأنها، وكذلك أعلم بأن الصين وسويسرا وألمانيا قاموا بالتعهد وقالوا بأنهم نعم سيقومون بوضع هذه المناصب المهنية. ولكن حتى وأن يوافقوا على ذلك فنحن سنعاني من صعوبة فربما علينا أن نقوم بطلب موافقة مؤقتة كي يتمكن هؤلاء المهنيون من المضي قُدماً بأعمالهم. والجمعية العامة عندما توافق قالت بكل وضوح بأنه لا بد وأن يتم الاستناد إلى مساعدات طوعية. لا ينبغي أن ننسى الإصلاح الذي أدخل على منظومة الأمم المتحدة، وعلينا أن نتذكر بأن هذا النجاح حري بالاعتبار، وعلينا نحن أن نقنع السلطات المعنية في الفقرة التاسعة. نرى بكل وضوح بأن الأمانة ستقوم باضطراب شامل لانعكاسات الفقرة الثامنة وكذلك بيان خطي الذي يبين الآثار التي ستعود على الميزانية وكل ذلك سيطرح على اللجنة الرابعة.

فإذاً سنبين كافة الخلفية فلذا أعتقد بأنه من المهم للجنة والكوبوس أن تمنع النظر في هذا الأمر كي نتمكن من تحقيق التقدم ونرى بأن أدنى حد من الأمور المطلوبة سيوفر بالفعل، لا ينبغي أن نقول بأن نعم هناك برنامج سبايدر ولكن لم نحرز أي تقدم فإن كانت هنالك كارثة في أية دولة، المبالغ التي

خبرتي وأني شاهدت بعض الطلبات لتمويل صناديق الطوارئ، ففي مثل هذه الحالات كل ذلك مرهون إن كان البرنامج برنامج مهم أو لا، وإن كان ذلك البرنامج يدعم الدعم الوطني. أي نعلم بأن العديد من الدول تقوم بالتبرع وتوفير مساهمات طوعية وكل ذلك سيعزز صندوق الطوارئ، حتى وإن كان ذلك على أساس قصير الأمد ومؤقت وحتى وإن كان ذلك مؤقت. كل ذلك يبت بإشارة إلى الدول التي تعهدت بتوفير موارد مالية وغيرها لصالح هذا البرنامج، نبين بأنه نعم هذا البرنامج جديد، برنامج سبايدر، برنامج الأمم المتحدة الذي سيمول من قبل المجتمع الدولي ومن قبل الأمم المتحدة ونحن جميعاً أعضاء في الأمم المتحدة.

النقطة الثانية، بخصوص القرارات الخاصة بالتمويل، كلما يكون هنالك طلب بالتمويل، بطبيعة الحال، كافة هذه النفقات تحلل وكل ذلك من منظور البرنامج الذي ينبغي أن يطبق كذلك إن كانت هنالك حاجة إلى هذه الموارد وبذلك يتم التأكد من هذه الأمور.

الهيئة الخاصة بالأمم المتحدة، هيئة اللجنة الخامسة كما قلنا بالأمس، ستبين لكافة الممثلين في تلك اللجنة، ستبين كافة المعلومات بذلك سيكون هنالك ممثل عن لكوبوس وكذلك كافة الأمور التي طرحت في هذا الطلب، طلب التمويل في ذلك البرنامج. فإن تعتقد الكوبوس بأن برنامج الكوبوس علينا أن نتذكر أن فترة طويلة قد مضت منذ بداية هذا البرنامج حتى الآن. ولكن وفي طبيعة الحال [؟يتعذر سماعها؟] يوافق على أن هذا البرنامج برنامج مهم ويجب أن يطبق فحينئذ كافة الدول الأعضاء عليها أن توافق كي تسمح للجنة الخامسة باتخاذ قرارها.

الآن النقطة التالية، كانت إعادة ترتيب الأولويات، الآن عندما أتذكر الشهرين [؟السابقين؟] أعربنا عن تقديرنا لكافة الأمور التي قام المدير التنفيذي بإنجازها وكذلك السيد [؟يتعذر سماعها؟]. الآن إعادة ترتيب الأولويات، ممكن إذا ما قمنا باختيار الطريق أو التوصل إلى منتصف الطريق فقط. نعم هذه الأمور قام بها الزملاء وكذلك أعضاء المكتب ولكن في نفس الوقت كان لديهم مهام ينبغي أن يقوموا بالوفاء عنها، فلذا لا بد وأن نوضح هذه الأمور ولا سيما هذا المطلب للمناصب الثلاثة. كافة [؟يتعذر سماعها؟] عليهم أن يتأكدوا من كافة المهام التي ينبغي على هؤلاء الموظفين الثلاثة القيام بها.

الآن، إذا ما نظرنا في مسألة التمويل من صندوق الطوارئ، وإذا ما تخيلنا بأن هذه العملية ستتطلب شهرين

السيد سوريش أجاب بالقول بأن هنالك عملية الإصلاح في منظومة الأمم المتحدة، هذه عملية داخلية. الأمانة تخضع لهذه العملية وفي تلك العملية قال السيد سوريش بأنه نعم هنالك ستكون هنالك طلبات لبعض الخطط الطارئة الأخرى.

ولكن نحن ينبغي أن نتأكد من أن هذه الموارد ستخصص لبرنامج سبايدر، وأنه سيكون من دواعي الأسف لنا جميعاً وللمجتمع الدولي إذا فشلنا في تنفيذ وتطبيق برنامج سبايدر. شكراً.

الرئيس: شكراً. لاحظت أن السيد ممثل الجزائر طلب الكلمة كذلك.

السيد أ. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً السيد الرئيس. ما بعد قراءة هذا التقرير فالإنطباع هو بالنسبة لوفد بلادي أن هنالك مصدر قلق. ولكن نحن نعلم بأنه كجهاز تنسيقي هنالك منهجية للتنفيذ هنالك ميزانية وتنسيق فيما بين المكاتب الثلاثة في الدول الثلاثة.

لدى الاستماع إلى ما قاله السيد دافيد [؟يتعذر سماعها؟] والسيد سيرجيو كاماشيو، نحن قمنا بالإشارة إلى المكاتب الإقليمية، فعلى هذه المكاتب الإقليمية أن تنجز أعمالها بدقة كذلك. ونعتقد بأن هذه المكاتب الإقليمية هي المفهوم الأساسي لهذه الخطة على الصعيد الإقليمي. ولذلك نرى أن كل ذلك وارد في الفقرة الثانية عشرة فقط، فإشارة في هذه الفقرة إلى الالتزام لإنشاء الشبكة لمكاتب الدعم. ولكن نريد أن نرى وضوح أكبر في الإشارة إلى هذه المكاتب، مكاتب الدعم الإقليمي ولا بد أن يكون هنالك نشر على الصعيد العالمي لهذا المفهوم. كي نتمكن من التصدي لهذه الكوارث الطبيعية، فربما علينا أن نقوم بتجزئة الفقرة الثانية عشر إلى فترتين كي نتمكن من تحديد أهمية هذه المكاتب الإقليمية، حيث عندما استمعنا إلى السيد كاماشيو والسيد ستيفينس أرى بأن هنالك أهمية بهذا الخصوص.

الرئيس: نعم الأمانة قد استعمت إلى هذه الملاحظات كي نتمكن من تحديد مثل هذه الإشارة إلى المكاتب الإقليمية بطريقة أوضح. النمسا تفضل.

السيد هت. بوك (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. الآن أشير إلى ما قلته في الأمس وأريد أن أقول أنه بالنسبة لإتمام الميزانية التي أشار إليها السيد كاماشيو. الآن بالنسبة لصندوق الطوارئ، استناداً إلى

الرئيس: شكراً على هذه الملاحظة. نعم الوقت يمر بسرعة. استمعنا إلى الملاحظات التي بينت من جهة بأن علينا أن نمضي قدماً بأسرع وتيرة في مجال تنفيذ وتطبيق برنامج سبايدر، من ناحية أخرى أن نقوم بالتشجيع على توفير التمويل الإضافي ولا سيما لتنفيذ برنامج العمل.

كما تعلمون، الأمر يعود لنا نحن الدول الأعضاء، نحن نقوم بصناعة القرار وتعلمون أنه في اللجنة الرابعة واللجنة الخامسة هنالك الدول الأعضاء الممثلة في هذه اللجان، ولذلك علينا جميعاً أن نقوم بالخطوات المطلوبة كي نتأكد من أن هاتين اللجنتين ستكون إيجابية.

الآن، نكون قد اختتمنا النظر في هذه الورقة غير الرسمية، وأتذكر أنه في هذا النقاش بأنه كانت هنالك ملاحظات مفادها أنه من الأفضل أن نقوم بإضافة الفقرتين أي بخصوص التمويل التكميلي ولا سيما تلك المناصب الثلاثة.

الآن، عندما تجتمع اللجنة الفرعية ستتبين ما هي الإنعكاسات التي ستعود من مثل هذا المفهوم، وفي نهاية المطاف ربما علينا أن نعيد النظر في طريقة ترتيب هذه المفاهيم.

نعم، فإذا سيكون هنالك نص منقح تقوم بإعداده الأمانة وستقوم بإدراج تلك الفقرات المقترحة، وفي نفس الوقت سنبين ملاحظات مندوب الجزائر الموقرة، أي أن يكون هنالك إشارة واضحة إلى مكاتب الدعم الإقليمية المكاتب الوطنية، سيمكن لنا أن نقوم بوضع ذلك في الفقرة الثالثة عشر.

حضرات السيدات والسادة، الأمانة بينت بأن يمكن لنا أن نستمر لمدة ربع ساعة إضافية فأقترح عليكم أن نستفيد من هذه الدقائق الخمسة عشرة كي نرى ما يتبقى من هذا التقرير أي الضميمة الأولى، وأريد أن اقترح عليكم أن نوافق على أكبر عدد من الفقرات كي نتمكن من إحراز التقدم.

الوثيقة فإذا الضميمة الأولى لهذه الوثيقة L.269، مشروع التقرير، الآن الفقرة دال، "تقرير اللجنة الفرعية القانونية عن أعمال دورتها السادسة والأربعين".

الفقرة الأولى، أية ملاحظات بهذا الخصوص؟ إنني تأكدت مع سعادة السفير غونزاليز ما قبل أن يغادروا بأن ثمة هذه الإشارة إلى اللجنة الفرعية القانونية فلذلك لم تدرج أي

إضافيين، فلذلك من المهم، وأقول ذلك ما بعد الاستماع إلى الدول التي تعهدت بالدعم لسبايدر، فمن المهم أن نبدأ من تنفيذ هذا البرنامج.

فإذاً، نحن نعلم بأن هنالك أمور مطروحة على اللجنة ولذا علينا أن نوسع من هذا المفهوم، وعندما يتخذ القرار المالي بخصوص هذا البرنامج الأمور التي ستساعدنا ستكون إذا ما ابتدأنا بتنفيذ هذا البرنامج ويكون هنالك دليل على أننا بدأنا بالفعل بتطبيق وتنفيذ البرنامج. شكراً.

الرئيس: شكراً على هذه الملاحظات، وأنت تتمتع بخبرة طائلة ولا سيما في اتخاذ العام للقرارات المختلفة والأمور التي تجري في منظومة الأمم المتحدة بخصوص التمويل.

البرازيل طلبت الكلمة.

السيد س. كامارا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً سيدي لدي ملاحظات سيدي الرئيس. بخصوص جدوى العثور على موارد إضافية كما قال السيد كاماشيو، ولا سيما بخصوص المطالب التي رفعت إلى الأمم المتحدة بهذا الخصوص، ذكر بالأمس وكذلك استمعنا اليوم من السيد الموقر ممثل نيجيريا، أن اعتماد جدول أعمال بخصوص برنامج سبايدر، أي التصدي للكوارث بصفة عامة ولا سيما التصدي للحالات الطارئة. كل ذلك بطبيعة الحال يكون مهماً [؟للفقرات؟] بين الدول النامية ولكنه مهم كي نتمكن من العثور على تمويل لتحقيق أهداف هذا البرنامج.

مرة أخرى أريد أن أقول أنه بالنسبة للبعض منا الوثيقة التي أعدتها اللجنة الفرعية التقنية والعلمية والمعنية ببرنامج سبايدر لا تعكس في نظرنا هذه الحاجة العامة إن جاز القول، إن مثل هذا البرنامج لا بد وأن ينفذ، وكل ذلك كي تتمكن كافة الدول ليس فقط الدول العضوة في كوبوس بل كافة الدول الأعضاء في منظومة الأمم المتحدة كي ينتفع الجميع. فلذا إذا ما حظي هذا البرنامج بالتمويل الكامل والدعم الكامل فأريد أن أقترح إعادة النظر في قرار اللجنة الفرعية دون أن نسحب المفاهيم الأساسية في ذلك التقرير، كي تكون هنالك جاذبية في هذا البرنامج لكافة دول العمل. أعتقد بأنه إذا ما قمنا بذلك سيحظى ذلك البرنامج بالدعم وسينجح بالمستقبل حيث كافة الدول ستشارك كي تتمكن من التصدي للكوارث في العالم و[؟يتعذر سماعها؟].

ملاحظات التي طرحها ويمكن لنا أن نوافق على ذلك حيث تعلمون أنه رئيس تلك اللجنة. /عتمدت /الفقرة الأولى.

الفقرة الثانية، بإمكاننا برأيي أن نوافق عليها كذلك، /عتمدت.

الفقرة الثالثة، ما من مشكل.

الفقرة الرابعة.

الفقرة الخامسة، /عتمدت.

الفقرة السادسة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثامنة، ما من تعليق على الفقرة الثامنة، /عتمدت.

الفقرة التاسعة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة العاشرة، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، الصين لها الكلمة.

السيد ف. تسانغ (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكراً سيادة الرئيس، بالنسبة للفقرة الثانية عشر، عندما أذكر النقاش الذي دار فإنني أعتقد أن وضع هذه الاتفاقية الشاملة تستند، عملية تستند إلى اعتبارين، وفي هذه الفقرة الثانية عشرة بها اعتباراً واحد، وهو الخاص بالاستغلال التجاري ومشاركة القطاع الخاص. أذكر كذلك من النقاش أن عدد من الوفود قال أنه كي نحول دون عسكرة الفضاء علينا أن نضع اتفاقية شاملة جديدة تتناول هذا الجانب، وبالتالي فهذا هو الاعتبار الثاني.

ليس لدي صياغة محددة اقترحتها ولكنني أعتقد أنه علي أن أذكر الاعتبارين في هذه الفقرة. شكراً.

الرئيس: شكراً لوفد الصين. كوبا.

السيد (ي. كودرونو-بوخالس) (كوبا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): بإيجاز شديد سيادة الرئيس، نود أن نؤيد ما جاء على لسان وفد الصين ونتمنى بالفعل أن نذكر الجانبين في هذه الفقرة على أساس المناقشات التي أجريت.

الرئيس: شكراً لكوبا. سأطلب من الأمانة إذاً أن ترى ما هي الصيغة المناسبة لكي نضعها في هذه الفقرة الثانية عشرة.

سنعود إذاً إلى هذه الفقرة مرة أخرى كي نعرض عليكم الصيغة المقترحة، نتركها جانباً في الوقت الراهن ونعود إليها فيما بعد.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة عشرة، لا أعتقد أن هناك مشاكل بالنسبة لهذه الفقرة، يمكننا أن نعتمدها.

الفقرة الرابعة عشرة، لا أعتقد أن هناك مشاكل، بإمكاننا أن نعتمد الفقرة الرابعة عشرة.

وننتقل إلى الفقرة الخامسة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، هل من لديكم تعليقات على هذه الفقرة السابعة عشرة؟ /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، هل لديكم أسئلة أو تعليقات؟ لا. /عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، كندا.

السيدة أم-لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً. بالنسبة للصيغة الفرنسية سيادة الرئيس، علينا مرة أخرى أن نضع نفس الصيغة التي كُنت أشرت إليها من قبل، أي وأعرب عن رأي مفاده، أو ورؤي، في بداية الفقرة التاسعة عشرة بالفرنسية. شكراً.

الرئيس: شكراً لكندا، حيث أن هذه المشكلة تأتي في أكثر من فقرة وأنها لا تخص إلا الصيغة الفرنسية فسأطلب إلى الأمانة أن تتحقق في كل فقرات التقرير، أن تتأكد من اتساق النص الفرنسي مع النص الإنكليزي، أي أن نقول ورؤي أو وأعرب عن رأي مفاده.

الرئيس: شكراً على هذا الاقتراح أرى أن السيد مندوب كولومبيا سوف يوفر لنا توضيحات إضافية في هذا الشأن. كولومبيا.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس، ستكون هناك صعوبة أن أوضح أكثر من ذلك، فمن سبقني في تناول الكلمة متحكما تماماً في اللغة الإسبانية. وأنا أوافق تماماً على رأيه. وفي واقع الأمر تعجبني الصيغة الفرنسية فقد جاء فيها، حيث أن المدار الثابت بالنسبة للأرض مورد طبيعي محدود، وهذا يجنبنا الماضي والمضارع. إلا أن اقتراح سعادة سفير إسبانيا في واقع الأمر هو الاقتراح الأمثل باللغة الإسبانية. شكراً.

الرئيس: أشكر الزميل الموقر من كولومبيا. الإكوادور كذلك؟

السيد ب. مويجون-المابدا (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم سيادة الرئيس. أعتقد سيادة الرئيس أننا قمنا بحل المشكلة فسعادة سفير إسبانيا قال ما كنت سأدلي به وأكد على ذلك السيد مندوب كولومبيا. هذه هي الصيغة البديهة المثلى باللغة الإسبانية. شكراً.

الرئيس: حسناً أعتقد أننا سويناً مشكلة المصطلح الإسباني على أساس اقتراح الزميل الموقر سعادة سفير إسبانيا في الفقرة التاسعة عشر. اليونان، اليونان سيكون المتحدث الأخير لأنه علينا أن ننتهي من العمل في الواحدة والرابع تماماً.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): كعضو في مجتمع الناطقين بالفرنسية، فإننا نثير مرة أخرى هذه المسألة. لقد أثرت هذه المشكلة منذ ثلاثة أو أربعة أعوام، وقيل لي علينا أن نستخدم الفعل بالصيغة الفرنسية بما يسمى [باسيه كومبوسيه؟] وهو ماضي. الآن في الفقرة عشرين، جاء صيغة ماضي بعيد وليس ماضي قريب كما قيل لي منذ بضعة سنوات. وهنا أؤيد رأي الزملاء الناطقين بالإسبانية.

الرئيس: لم نصل بعد إلى الفقرة عشرين كنا نتناول الفقرة التاسعة عشر. يبدو أنه علينا أن نتوقف الآن وسنعود في الساعة الثالثة كي ننهي النظر في هذا التقرير. وبالتالي نعود إلى هذه القاعة في الثالثة تماماً.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٣/١٧

حسناً، هل بإمكاننا الآن أن نعتد الفقرة التاسعة؟ عشرة، نعم، اعتمدت بالتصويب التي أدخلناها على النص الفرنسي.

الفقرة رقم عشرين، إسبانيا.

السيد أ. أورتيز-جارسيا (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً سيادة الرئيس. أعتذر لأنني كنت قد رفعت الالفتة لأعلق على الفقرة التاسعة عشر.

في الصيغة الإسبانية لهذه الفقرة التاسعة عشرة، جاء أن استخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض هو مورد طبيعي محدود، جاء بالصيغة الإسبانية المدار الثابت بالنسبة للأرض الذي كان مورد طبيعي محدود، وليس الذي هو مورد طبيعي ولست أفهم ذلك لماذا وضعنا ذلك بصيغة الماضي، وإن كان هذا خطأ مطبعي فقط، نفضل أن نقول الذي هو مورد طبيعي محدود وليس الذي كان مورد طبيعي محدود.

الرئيس: الأمانة تقول لي أننا هنا نعكس البيانات كما تم الإدلاء بها، ومعرفتي باللغة الإسبانية وسأطلب من السيد كماشيو أن يعلق.

السيد س. كماشيو (مدير مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، ليس هناك مشكلة في رأيي، القسم الإسباني المعني بصياغة التقرير في الأمانة لديه نفس الإنطباع، ولكن يبدو أن هذه الصيغة نحوياً مقبولة وهي صياغة معتمدة في الأمم المتحدة في هذا المجال.

الرئيس: إسبانيا.

السيد أ. أورتيز-جارسيا (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً سيادة الرئيس، وشكراً يا سيد كماشيو، لا أود على الإطلاق أن أطيل مناقشة هذا الأمر ولكنني أتقدم إليكم باقتراح بسيط. أن نقول إذا ما وافق الجميع على ذلك، الجميع من الدول الناطقة بالإسبانية، أن نقول إذا باللغة الإسبانية التي هي ملك لحوالي عشرين دولة، وبالتالي فإنني أتقاسمها مع تلك الدول، بإمكاننا أن نقول استخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض مورد طبيعي نضع بين فواصل، المورد الطبيعي المحدود، ونواصل ولا نضع أي أفعال.